

Druckausgleichselemente EX

Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung

1. Sicherheitshinweise

Druckausgleichselemente EX dürfen innerhalb explosionsgefährdeter Bereiche zum Druckausgleich von Schränken, Kästen oder sonstige Gehäusen, die in Zündschutzart erhöhte Sicherheit "e" ausgeführt sind, verwendet werden. **Sie dürfen nur von qualifizierten Fachkräften montiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.**

Verwenden Sie die Druckausgleichselemente EX bestimmungsgemäß in unbeschädigtem und sauberem Zustand. Es dürfen keine Veränderungen daran vorgenommen werden.



Beachten Sie bei allen Arbeiten mit den Druckausgleichselementen EX die nationalen Installations-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften und die nachfolgenden Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung, die wie dieser Text in Kursivschrift gefasst sind!

2. Normenkonformität

Die Druckausgleichselemente EX erfüllen die Anforderungen der IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7 und IEC/EN 60079-31. Sie entsprechen dem Stand der Technik und sind nach EN / ISO / IEC 80079-34 entwickelt, hergestellt und geprüft.

3. Technische Daten

	Druckausgleichselemente EX
Werkstoff Gehäuse	Messing vernickelt, Stahl A2 oder A4
Werkstoff O-Ring aussen / innen	Messing vernickelt: FKM / NBR Stahl A2 oder A4: FKM / FKM
Zündschutzart	—II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
EG-Baumusterprüfbescheinigung	SEV 16 ATEX 0143
IECEx Zulassung	IECEx SEV 16.0010
Zulässige Umgebungs- und Anwendungstemperatur T _a	-60°C bis +100°C

4. Installation



Für das Errichten und Betreiben sind die Vorschriften gemäss IEC/EN 60079-14, das Gerätesicherheitsgesetz, die allgemein anerkannten Regeln der Technik und diese Betriebsanleitung maßgebend. Damit der geforderte IP-Schutzgrad gemäss IEC/EN 60529 erreicht wird, müssen die Druckausgleichselemente EX sachgerecht im elektrischen Betriebsmittel eingebaut werden.

Die Daten der Druckausgleichselemente EX unter Punkt 3 sind beim Einbau zu berücksichtigen. Beim Einsatz in Kunststoffgehäuse müssen die Druckausgleichselemente EX in den Potentialausgleich einbezogen werden. Die auf der rückseitigen Tabelle für die jeweiligen Größen angegebenen Anzugsdrehmomente sind zu beachten.

EU-Baumusterprüfbescheinigung und IECEx Test Report sind unter www.agro.ch verfügbar.

5. Instandhaltung



Die für Wartung, Instandhaltung und Prüfung geltenden Bestimmungen der IEC/EN 60079-14 sind einzuhalten. Die Druckausgleichselemente EX sind regelmässig zu prüfen und zu reinigen. Bei starker Verschmutzung sollen sie ersetzt werden.

Pressure balance elements EX

Mounting, operating and maintenance instructions

1. Safety information

Pressure balance elements EX may be used inside areas where there is a risk of explosion for pressure balance of cabinets, boxes or other housings which are in accordance to protection level increased safety "e". **Installation, putting into operation and maintenance must be carried out by qualified personnel only.**

Use Pressure balance elements EX properly in the undamaged and clean condition. Modifications on the elements are not permitted.



During all work with Pressure balance elements EX, observe the national installation, safety and accident prevention regulations and the following safety information in these operating instructions, which appear in italics like this text!

2. Conformity with standards

Pressure balance elements EX meet the requirements of IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7 and IEC/EN 60079-31. They correspond to the state of the art and have been developed, manufactured and tested in accordance with EN / ISO / IEC 80079-34.

3. Technical Data

	Pressure balance elements EX
Housing material	Nickel plated brass, Steel A2 or A4
O-ring material outside / inside	Nickel plated brass: FKM / NBR Steel A2 or A4: FKM / FKM
Explosion protection	—II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
EU type examination certificate	SEV 16 ATEX 0143
IECEx certificate	IECEx SEV 16.0010
Permissible ambient and application temperature T _a	-60°C to +100°C

4. Installation



The regulations according to IEC/EN 60079-14, the equipment safety law, the generally acknowledged rules of the industry and these operating instructions are applicable for installation and operation. In order to ensure the required IP protection category according to IEC/EN 60529 is achieved, the pressure balance elements EX must be properly installed in the electrical operating equipment.

The data onder section 3 for the pressure balance elements EX must be taken into account on installation. When used in plastic housings, the pressure balance elements EX must be included in the equipotential bonding system. The tightening torques stated in the table overleaf for the respective sizes must be taken into account.

The EU-Type-Examination Certificate respectively the IECEx Test Report are available from www.agro.ch.

5. Maintenance



The provisions of IEC/EN 60079-14 which are applicable for service, maintenance and testing must be complied with. It is necessary to check and clean regularly the pressure balance elements EX. If heavily soiled, they should be replaced.

Éléments de compensation de pression EX

Instruction de montage, de maintenance et mode d'emploi

1. Remarques de sécurité

Les éléments de compensation de pression EX peuvent être utilisés dans les zones soumises aux risques d'explosion pour compenser la pression dans les armoires, les coffrets ou autres boîtiers qui sont conçus dans la mode de protection sécurité augmentée "e". **Le montage, la mise en service et la maintenance est réservée uniquement aux ouvriers spécialisés et qualifiés.**

Utiliser les éléments de compensation de pression EX conformément aux dispositions et seulement s'il n'est ni endommagé, ni sale. Il est interdit d'exécuter des modifications sur les éléments.



Observez, pendant tous les travaux avec les éléments de compensation de pression EX, les réglementations nationales en matière de sécurité, de prévention d'accident et d'installation figurant dans le présent mode d'emploi, ainsi que les remarques de sécurité suivantes qui sont rédigées en italique comme ce texte.

2. Conformité aux normes

Les éléments de compensation de pression EX satisfont aux exigences des normes IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7 et IEC/EN 60079-31. Ils correspondent à l'état de la technique et sont conçus, fabriqués et contrôlés conformément à la norme EN / ISO / IEC 80079-34.

3. Données techniques

	Éléments de compensation de pression EX
Matériau du boîtier	Laiton nickelé, Acier A2 ou A4
Matériau du O-ring extérieur / intérieur	Laiton nickelé: FKM / NBR Acier A2 ou A4: FKM / FKM
Protection antidéflagrante	—II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Attestation d'examen CE de type	SEV 16 ATEX 0143
Certificat IECEx	IECEx SEV 16.0010
Température admissible dans l'environ et pour l'application T _a	-60°C à +100°C

4. Installation



Les réglementations conformément à la norme IEC/EN 60079-14, la loi sur la sécurité des appareils, les règles techniques généralement reconnues ainsi que ce mode d'emploi sont décisifs pour la mise en place et l'exploitation. Afin d'atteindre le type de protection IP requis, conformément à la norme IEC/EN 60529, il est impératif de monter correctement les éléments de compensation de pression EX dans les dispositifs électriques.

Tenir compte des données des éléments de compensation de pression EX mentionnés au paragraphe 3. Lors du montage dans un boîtier en plastique, les éléments de compensation de pression EX doivent être intégrés dans la compensations du potentiel. Respectez les couples de serrage indiqués dans le tableau au verso pour les diamètres respectifs.

L'attestation d'examen CE de type ainsi que le certificat IECEx, sont disponibles à l'adresse www.agro.ch.

5. Réparation



Respectez les réglementations en vigueur de la norme IEC/EN 60079-14, en ce qui concerne la maintenance, la réparation et le contrôle. Les éléments de compensation de pression EX sont périodiquement à contrôler et à nettoyer. S'ils sont très sales, ils doivent être remplacés.

1. Avvertenze di sicurezza

Gli elementi per la compensazione della pressione EX possono essere impiegati nelle zone esplosive, per fare la compensazione della pressione in armadi, quadri o altri contenitori in modo di protezione a sicurezza aumentata "e". **Possono essere montati, messi in servizio e sottoposti a manutenzione esclusivamente da parte di specialisti qualificati.**

Utilizzate gli elementi per la compensazione della pressione EX esclusivamente per lo scopo previsto, accertandovi che siano puliti e non presentino danni visibili. Non è permesso apportare modificazione alle elementi.



Nell'eseguire qualsiasi lavoro con gli elementi per la compensazione della pressione EX bisogna rispettare le prescrizioni nazionali vigenti in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le avvertenze di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni, stampate in corsivo come questo testo!

2. Conformità alle norme

Gli elementi per la compensazione della pressione EX sono conformi alle norme IEC/EN 60079-0, IEC/EN 60079-7 e IEC/EN 60079-31. Essi sono inoltre allo stato della tecnica e sono stati sviluppati, fabbricati e collaudati conformemente alla norma EN / ISO / IEC 80079-34.

3. Dati tecnici

	Elementi per la compensazione della pressione EX
Materiale corpo premistoppa	Ottone nichelato, Acciaio A2 o A4
Materiale O-ring esterno / interno	Ottone nichelato: FKM / NBR, Acciaio A2 o A4: FKM / FKM
Protezione antideflagrante	┐II 2 G Ex eb IIC Gb II 2 D Ex tb IIIC Db
Certificato di esame CE del tipo	SEV 16 ATEX 0143
Certificato IECEx	IECEx SEV 16.0010
Temperatura ambiente e di applicazione ammessa T _a	-60°C a +100°C

4. Installazione



Per il montaggio e l'uso fanno stato le prescrizioni della norma IEC/EN 60079-14, la legge federale sulla sicurezza delle installazioni e degli apparecchi tecnici, le regole della tecnica generalmente riconosciute e le presenti istruzioni per l'uso. Per raggiungere il grado di protezione IP richiesto ai sensi della norma IEC/EN 60529, gli elementi per la compensazione della pressione EX devono essere montati correttamente negli elementi elettrici.

I dati degli elementi di compensazione di pressione EX elencati sotto cifra 3 sono presi in considerazione durante l'installazione. Se vengono impiegati in corpi di plastica, gli elementi per la compensazione della pressione EX devono essere connessi al collegamento equipotenziale. Vanno rispettate le coppie di serraggio indicate nella tabella a fianco per ogni dimensione.

L'attestato di esame CE del tipo rispettivamente il certificato IECEx, disponibile sul sito www.agro.ch.

5. Manutenzione



Vanno rispettate le disposizioni della norma IEC/EN 60079-14 vigenti per la manutenzione, la riparazione e il controllo. Gli elementi di compensazione di pressione EX sono regolarmente controllati e puliti. Se è molto sporco, devono essere sostituiti.

Anzugsdrehmomente – torques – couples de serrage – coppia di serraggio

Gewindegrösse	M12x1.5 Pg7	M16x1.5 Pg9 Pg11	M20x1.5 Pg13	NPT 1/4"	NPT 3/8"	NPT 1/2"
Drehmoment	3Nm	5Nm	7Nm	5Nm	5Nm	7Nm